



Bruxelles, 20. ožujka 2019.
(OR. en)

XT 21014/19

BXT 15
CO EUR-PREP 10

NAPOMENA

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Za:	Delegacije
Predmet:	Instrument koji se odnosi na Sporazum o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju

Za delegacije¹ se u prilogu nalazi navedeni instrument. Ovaj je tekst usuglašen na razini pregovarača, usuglašen je između premijerke May i predsjednika Europske komisije Junckera 11. ožujka 2019. u Strasbourgu te ga je istoga dana potvrdila Europska komisija.

¹ Slijedom obavijesti Ujedinjene Kraljevine na temelju članka 50. UEU-a, član Europskog vijeća ili Vijeća koji predstavlja državu članicu koja se povlači ne sudjeluje ni u raspravama Europskog vijeća ili Vijeća ni u donošenju odluka koje se na nju odnose.

Instrument koji se odnosi na sporazum o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju

Unija i Ujedinjena Kraljevina:

Ponovno naglašavaju želju stranaka da uspostave budući partnerski odnos koji će biti što bliskiji i snažniji s obzirom na zajedničke globalne izazove te ističu svoju predanost tome da odmah nakon potpisivanja Sporazuma o povlačenju započnu pripreme kako bi se osiguralo da pregovori o budućem odnosu mogu početi što prije nakon povlačenja Ujedinjene Kraljevine.

Podsjećaju na razmjenu pisama od 14. siječnja 2019. između predsjednika Europskog vijeća i predsjednika Europske komisije i premijera Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske te na pojašnjenja navedena u njima.

Podsjećaju da stranke ne žele da se zaštitni mehanizam iz Protokola o Irskoj / Sjevernoj Irskoj počne primjenjivati i da bi to, kad bi se dogodilo, bilo neoptimalno trgovinsko rješenje za obje strane te da su obje stranke stoga odlučne zamijeniti zaštitni mehanizam za Sjevernu Irsku naknadnim sporazumom kojim bi se osiguralo trajno nepostojanje tvrde granice na otoku Irskoj, uz potpuno poštovanje cjelovitosti unutarnjeg tržišta Unije i teritorijalne cjelovitosti Ujedinjene Kraljevine.

Naglašavaju da će Protokol o Irskoj / Sjevernoj Irskoj biti predmet redovitih preispitivanja kako bi stranke razmotrile je li taj Protokol i dalje potreban ili bi se mogao prestati primjenjivati u cijelosti ili djelomično.

Podsjećaju da će se nakon isteka prijelaznog razdoblja na svaki spor koji se odnosi na poštovanje članka 5. Sporazuma o povlačenju, članka 2. stavka 1. i članka 20. Protokola o Irskoj / Sjevernoj Irskoj primjenjivati mehanizam za rješavanje sporova iz članaka od 167. do 181. Sporazuma o povlačenju.

Napominju da se u tom instrumentu, u smislu članka 31. Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora, jasno i nedvosmisleno navodi ono što su obje stranke Sporazuma o povlačenju dogovorile u nizu odredbi Sporazuma o povlačenju, uključujući Protokol o Irskoj / Sjevernoj Irskoj. Stoga je on referentni dokument koji će se morati koristiti ako se u okviru provedbe Sporazuma o povlačenju pojavi neko pitanje. U tom smislu ima pravnu snagu i obvezujući karakter.

A. U VEZI S ČLANKOM 5. SPORAZUMA O POVLAČENJU I ČLANKOM 2. STAVKOM 1. PROTOKOLA O IRSKOJ / SJEVERNOJ IRSKOJ

Pregovori o budućem sporazumu i zamjena Protokola u cijelosti ili djelomično

1. Unija i Ujedinjena Kraljevina podsjećaju na svoju predanost da, uz puno uzajamno poštovanje i dobru vjeru, osiguraju ispunjavanje obveza koje proizlaze iz Sporazuma o povlačenju.
2. U preambuli Protokola o Irskoj / Sjevernoj Irskoj (Protokol) navodi se „namjera Unije i Ujedinjene Kraljevine da zaštitni mehanizam za Sjevernu Irsku zamijene naknadnim sporazumom o uspostavi zamjenskih aranžmana kojima se osigurava trajno nepostojanje „tvrde” granice na otoku Irskoj, pri čemu se istodobno štiti cjelovitost unutarnjeg tržišta Unije i teritorijalna cjelovitost Ujedinjene Kraljevine.
3. U članku 2. stavku 1. Protokola predviđena je obveza Unije i Ujedinjene Kraljevine da „ulože sve moguće napore da do 31. prosinca 2020. sklope sporazum kojim se ovaj Protokol u cijelosti ili djelomično stavlja izvan snage”.

4. Unija i Ujedinjena Kraljevina smatraju da bi, primjerice, sustavno odbijanje uzimanja u obzir prijedloga ili interesa druge strane bilo nespojivo s njihovim obvezama iz članka 2. stavka 1. Protokola i članka 5. Sporazuma o povlačenju.
5. S obzirom na njihovu obvezu iz članka 2. stavka 1. Protokola, Unija i Ujedinjena Kraljevina počet će pregovore o naknadnom sporazumu što je prije moguće nakon povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Unije. Vođenje tih pregovora trebalo bi biti prioritet, a u slučaju da se pregovori ne zaključe u roku od godine dana od datuma povlačenja Ujedinjene Kraljevine naponi bi se trebali udvostručiti.
6. Kako bi se omogućio brzi početak i napredak formalnih pregovora, Unija i Ujedinjena Kraljevina obvezuju se, u skladu sa točkama od 141. do 143. političke izjave koju su dogovorile u studenome 2018., započeti pripremni rad za te pregovore odmah nakon potpisivanja Sporazuma o povlačenju, među ostalim i uspostavom svojih pregovaračkih struktura i razmatranjem logističkih zahtjeva. Dakle, Unija i Ujedinjena Kraljevina obvezale su se da će ubrzano raditi na pripremi naknadnog sporazuma kojim će se do 31. prosinca 2020. utvrditi zamjenski aranžmani kako se zaštitni mehanizam ne bi morao aktivirati.
7. Unija i Ujedinjena Kraljevina suglasne su i da će odmah nakon ratifikacije Sporazuma o povlačenju odrediti pregovarački okvir kako bi se carinsko i regulatorno usklađivanje predviđeno dijelovima Protokola² koji se odnose na robu zamijenilo zamjenskim aranžmanom. U pregovaračkom okviru na koji se upućuje u zajedničkoj izjavi koja dopunjuje političku izjavu razmotrit će se, među ostalim, sveobuhvatni mehanizmi carinske suradnje te aranžmani i tehnologije koji će to omogućiti. Budući da je uključen u opću strukturu pregovora, u pregovaračkom okviru o zamjenskim aranžmanima moći će se u obzir uzeti napredak postignut u općim pregovorima o budućem odnosu, posebno kad je riječ o propisima o robi i carinskim propisima.

² Članci od 6. do 10. Protokola.

8. U skladu s točkom 147. političke izjave, barem svakih šest mjeseci od datuma povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Unije sazvat će se konferencija na visokoj razini kako bi se razmotrio napredak te, što je više moguće, dogovorile aktivnosti u cilju daljnjeg napretka. Kako bi se osiguralo da naknadni sporazum može stupiti na snagu prije isteka prijelaznog razdoblja, Unija i Ujedinjena Kraljevina smatraju da je na svakoj konferenciji na visokoj razini važno preispitati napredak ostvaren u pogledu zamjenskih aranžmana, zajedno s općim napretkom ostvarenim u pogledu budućeg odnosa. S obzirom na ta razmatranja, Ujedinjena Kraljevina može, u skladu s člankom 3. Protokola, podnijeti zahtjev za produljenje prijelaznog razdoblja kako bi se osiguralo dodatno vrijeme za konačni dogovor o budućem odnosu i naknadnom sporazumu.
9. Radi brzog uklanjanja svih značajnih prepreka koje bi mogle usporiti ili ugroziti napredak, Unija i Ujedinjena Kraljevina suglasne su sazvati bez odgode , na zahtjev bilo koje od stranaka te u kratkom roku, dodatne izvanredne konferencije na visokoj razini.
10. Naknadni sporazum kojim se zamjenjuje carinsko i regulatorno usklađivanje predviđeno u dijelovima Protokola koji se odnose na robu mogao bi biti samostalan dokument ili dio jednog ili više općih sporazuma o budućem odnosu, ovisno o napretku općih pregovora. U zamjenskim aranžmanima, kojima se Protokol u cijelosti ili djelomično stavlja izvan snage u skladu s člankom 2. Protokola, ni na koji se način ne moraju ponoviti odredbe Protokola, pod uvjetom da se i dalje ispunjavaju osnovni ciljevi. Ako se sporazum donese u obliku samostalnog dokumenta zbog zastoja u općim pregovorima, stranke će taj sporazum nastojati sklopiti vrlo brzo nakon isteka prijelaznog razdoblja uz puno poštovanje pravnog poretka obaju stranaka.

Poštovanje obveza i jednostrana suspenzija

11. Unija i Ujedinjena Kraljevina suglasne su da će, nakon završetka pregovora o zamjenskim aranžmanima kojim će obje stranke biti zadovoljne, rezultati prenijeti u sljedeći sporazum. Naknadni sporazum u koji će se prenijeti zamjenski aranžmani primjenjivat će se čim prije nakon njegova potpisivanja, uključujući mogućnost, bude li potrebno i prikladno, njegove privremene primjene, u skladu s primjenjivim pravnim okvirima i postojećoj praksi.
12. Unija i Ujedinjena Kraljevina suglasne su da bi postupanje bilo koje stranke s ciljem primjene Protokola na neograničeno vrijeme bilo u suprotnosti s njihovim obvezama iz članka 5. Sporazuma o povlačenju i članka 2. stavka 1. Protokola. Budu li Unija ili Ujedinjena Kraljevina smatrale da druga stranka postupa na taj način nakon početka primjene Protokola, one mogu primijeniti mehanizam za rješavanje sporova iz članaka od 167. do 181. Sporazuma o povlačenju.
13. U slučaju spora u vezi s člankom 5. Sporazuma o povlačenju i člankom 2. stavkom 1. Protokola, Unija i Ujedinjena Kraljevina odmah će započeti savjetovanje u okviru Zajedničkog odbora. Spor će nastojati riješiti pravodobno i sporazumno. Kako bi se olakšalo takvo rješenje, svaka će stranka dostaviti pisano obrazloženje svojeg stajališta te drugoj stranki odgovoriti u pisanom obliku.
14. Na temelju mehanizma za rješavanje sporova pravorijek arbitražnog vijeća da jedna od stranaka postupa s ciljem primjene Protokola na neograničeno vrijeme bila bi obvezujuća za Uniju i Ujedinjenu Kraljevinu. Bude li stranka ustrajno odbijala postupiti u skladu s odlukom, odnosno ustrajno odbijala poštovati svoje obveze predviđene Sporazumom o povlačenju, to može dovesti do primjene privremenih pravnih sredstava. Oštećena stranka imala bi naposljetku pravo donijeti odluku o jednostranoj i razmjernoj suspenziji svojih obveza predviđenih Sporazumom o povlačenju (osim iz dijela drugog), uključujući Protokol. Suspenzija se primjenjuje sve dok stranka koja krši odredbe ne poduzme potrebne mjere kako bi postupila u skladu s pravorijekom arbitražnog vijeća.

B. U VEZI SA ZAŠTITNIM MJERAMA ZA SJEVERNUIRSKU

15. Protokol ni na koji način ne utječe na odredbe Sporazuma iz 1998. niti ih stavlja izvan snage, odnosno ni na koji način ne mijenja aranžmane predviđene u okviru Drugog potprograma Sporazuma iz 1998., u skladu s kojima o područjima suradnje Sjevera i Juga u područjima koja u okviru njihovih pojedinačnih nadležnosti odlučuju vlada Sjeverne Irske i irska vlada.
16. U skladu s člankom 15. stavkom 5. Protokola, za svaki novi akt Unije koji je obuhvaćen područjem primjene Protokola, ali kojim se ne izmjenjuje niti zamjenjuje akt Unije naveden u prilogima Protokolu, bit će potrebna suglasnost Ujedinjene Kraljevine u Zajedničkom odboru kako bi se taj akt dodao u odgovarajući Prilog Protokolu.
17. Unija i Ujedinjena Kraljevina potvrđuju da Protokol ne sprečava Ujedinjenu Kraljevinu da predstavnicima Izvršnog tijela Sjeverne Irske kao dijelu svoje delegacije omogući sudjelovanje u Zajedničkom odboru, odboru za pitanja provedbe Protokola ili zajedničkoj savjetodavnoj radnoj skupini u vezi s pitanjima koja se izravno odnose na Sjevernu Irsku.

C. U VEZI S ČLANKOM 184. SPORAZUMA O POVLAČENJU

18. Jedina je svrha članka 184. Sporazuma o povlačenju obvezati Uniju i Ujedinjenu Kraljevinu da ulože sve moguće napore tijekom pregovora o sporazumima kojima se uređuje njihov budući odnos, ali da se pritom ne nameće obveza u pogledu teritorijalnog područja primjene takvih sporazuma. Stoga na temelju te odredbe ne postoji ni obveza ni pretpostavka da takvi sporazumi imaju jednako teritorijalno područje primjene kao područje primjene predviđeno člankom 3. Sporazuma o povlačenju.
